



***«ТО ЕСТЬ, НЕ УБИЛИ, А ЗАРЕЗАЛИ
САБЛЕЙ»:***

**САМОИСПРАВЛЕНИЯ ГОВОРЯЩЕГО
В УСТНЫХ РАССКАЗАХ**

В.И.Подлесская

Самоисправления — неотъемлемая черта устной неподготовленной речи

Фальстарт 1 *Мы с мамой поех= ==*

Фальстарт 2 *... |Это ==*

Фальстарт 3 */Мы с мамой поехали в ==*

мишень



*... Мне приснился /сон,
будто мы с |мамой поехали в
|Амее-ерику.*

ЦЕЛЬ:



выявить языковые средства, которые задействует говорящий в тех случаях, когда обнаруживается несоответствие порожденного речевого фрагмента исходному замыслу

Материал

<http://spokencorpora.ru>

- Электронная коллекция «Рассказы о свидениях и другие корпуса звучащей речи» (Prosodically Annotated Corpus of Spoken Russian, PrACS-Russ), аудиофайлы с синхронизированными просодически размеченными транскриптами
- **4 часа 25 мин** монологической речи =
- около **30500 слов**

817 эпизодов самоисправления
(сплошная выборка)

Материал

<http://spokencorpora.ru>



- **NDS «Рассказы о сновидениях»**

(129 монологов, респонденты от 7 до 17 лет);

- **SLS «Рассказы сибиряков о жизни»**

(17 монологов, респонденты от 19 до 70 лет);

- **FLS «Веселые истории из жизни»**

(40 монологов, респонденты от 18 до 60 лет);

- **SPS «Истории о подарках и катании на лыжах»**

(20 рассказов по картинкам и 20 пересказов тех же сюжетов по памяти, респонденты от 20 до 30 лет).

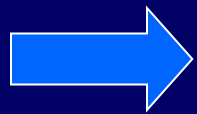
СЮЖЕТ:



- **Часть 1 (качественный анализ).**
Типы (авто)коррекций, обнаруженные в корпусе
- **Часть 2 (количественный анализ).**
Частотность обнаруженных типов

Как коррекция встраивается в текущий дискурс: два параметра классификации

- **Параметр 1. Онлайн vs. оффлайн коррекции:**



Сопряжена ли коррекция с речевым сбоем, т.е. с нарушением лексико-грамматической и/или просодической когерентности дискурса, в том числе, с обрывом текущего фрагмента.

- **Параметр 2. Изоморфные vs. неизоморфные коррекции:**



Имеется ли формальный и семантический изоморфизм фрагмента, подлежащего исправлению (reparandum), и его откорректированного коррелята (reparans)

Онлайн коррекции сопровождаются речевым сбоем

... *назвали его* *ИВ= || "'* *√Ва-аня,,,*

✓ **Обрыв слова**

✓ **Эксплицитные сигналы хезитации:**

- заполненные паузы («мэканя», скрип)
- нефонологические долготы

Параметр 1.

Коррекции сопряжены с речевым сбоем настолько часто...

... что в большинстве исследований рассматриваются как ПОДКЛАСС речевых сбоев

ОДНАКО

возможны коррекции и без сбоя:
«оффлайн» коррекции не нарушают плавного развертывания речи и полностью встроены в когерентный дискурс



Параметр 1.

Оффлайн коррекции без сбоя

*/Потом он один раз вышел на /балкон,
.. и /его /-пристрелии-или...
.. То есть не /пристрелиили,
а-а |за= =|резали.
|Саблей.*

*.. /-утро^h,,,
.. /мужик |-просыпается^w.
.. Даже не /мужики наверное,
/-парень,,,*

Оффлайн коррекции могут сопровождаться метавысказываниями о речевой проблеме, в том числе, извинениями

*я когда |маленькая,
на балкон вот помню один раз /вышла,
(Вернее не /помню,
мне потом |мама рассказала.)*

*.. –вот,
и меня эти соседи стали |выспрашивать всё это.*

.. «/Подари им |ма-ашину;!»

.. |Ей то есть.

.. –Извините.

И при онлайн и при оффлайн самоисправлениях reparandum и reparans часто (но не всегда!) изоморфны структурно и семантически

.. /Подари **им** |машину;!

.. |**Ей** то есть.

.. –**Извините**.

reparandum

reparans

- ✓ Претендуют на один слот в синтаксической структуре
- ✓ Падеж лицензирован одним и тем же глаголом *подарить*
- ✓ Различаются только в **числе/роде**

мишень коррекции

Параметр 2.

Изоморфные коррекции могут затрагивать разные зоны языковой системы

■ Абсолютный изоморфизм



повторы

■ Частичный изоморфизм



модификации

✓ лексические;

✓ морфологические;

✓ с использованием согласуемых препаративных подстановок;

✓ сегментного фонологического состава (оговорки);

✓ просодические;

✓ конструкционные....., etc.

Параметр 2.

Лексические модификации: с частичным сохранением интактного материала (recycling) или без такового

*спросил у /покупателя-я // |о-ой /|продавца-а,
сколько-о ... {ЧМОКАНЬЕ} она |стоит.*

*.. Поскольку-у |дверь ээ к тому моменту-у // "
|замок к тому моменту не /отмёрз,*

Грамматические модификации во флективном языке: в норме (но не всегда!) — с сохранением интактной основы (recycling)

...на правом берегу реки Воронеж ... находился //
находилась маленькая станция |Отрожка.

У его /жены ... /скоро должно было случиться
день |рождения.

.. —|Был случиться.

.... /Потомh .. ' подо'= .. =/бежала ко мне
|розовая .. мышка,

Грамматические модификации во флективном языке: в норме (но не всегда!) — с сохранением интактной основы (recycling)

а дети ещё |сильней удивлен= || |=нее

gerarandum: |сильней удивлен[ы]

gerarans

(замена аналитического компаратива на синтетический + сдвиг контрастного фразового акцента):

~~|сильней удивлен || = |нее~~

Параметр 2.

Просодические модификации



Догораживали,,,

ставили /колышки ==

ставили |колышки .

Модификации сегментного фонологического состава

оговорки per se: reparandum – звуковая
цепочка, не являющаяся фактическим
словом языка

*и они значит вмесело // весело
маршируют |наверх.*

Модификации с согласуемыми препаративными подстановками

Прономинальные выражения,
проецирующие грамматическую форму
отложенной составляющей

*А /вы ещё нас /поведёте в |этот ||·· в
тренажёрный |зал?*

*·· и-и ··· |Шороха мы держали ·· на-а
этой ||·· на /панели,,,*

Параметр 2.

Конструкционные модификации

Репаранс уже невозможно вставить в исходную структуру, но ее «остатки» сохраняются

*.. обслуживали быто= || " ну всякую ==
не /бытовую,
а-а .. |копировальную технику.*

и /он с перелом-м= =мом |руки-/ноги,

... теперь такой-й ==

*" короче на /лыжах он теперь больше не |будет
кататься.*

Параметр 2.

**Подавляющее большинство
коррекций являются изоморфными**

ОДНАКО

**возможны коррекции и без
изоморфизма**



Параметр 2.

Например, гераранс может вообще отсутствовать (фальстеп)

... И-и /\мы-ы с Саньком .. тогда /пошли,
... в |магазин,
чего-нибудь |покупать,
... и Са= ==
и я |проснул↑ся,
на /\самом там-м .. интересном –месте.

У нас был .. **чёрный** потом огромный /потолок ==
|А!,
ещё |больше того,
он же стал это |тушить.

Параметр 2.

Общее число и частотность

коррекций

<i>Корпус</i>	<i># слов</i>	<i>Время (мин)</i>	<i># корр</i>	<i>корр / min</i>	<i>корр / 100 слов</i>
<i>SLS</i>	5000	40	132	3.3	2.6
<i>NDS</i>	14000	120	412	3.4	2.9
<i>FLS</i>	7000	70	194	2.8	2.8
<i>SPS</i>	4500	35	79	2.3	1.8

5.4 /мин китайский, диалоги (Tseng 2006);
1.9-3.7 /100 сл англ., пересказы (Fraundorf and Watson 2008);
3.8 /мин венгерский, диалоги (Németh 2012);
1.2 /100 сл японский, монологи (Maruyama, Sano 2006).

Онлайн коррекции >> оффлайн коррекции

<i>Корпус</i>	<i># корр</i>	<i>Онлайн (# / %)</i>	<i>Оффлайн (# / %)</i>
SLS	132	108 / 82%	24 / 18%
NDS	412	343 / 83%	69 / 17%
FLS	194	164 / 85%	30 / 15%
SPS	79	71 / 90%	8 / 10%

«Золотой стандарт»: онлайн / изоморфные коррекции

	Онлай	Оффлайн	<i>Всего</i>
Изоморфные	146	16	162
Неизоморфные	18	14	32
<i>Всего</i>	164	30	194

FLS

	Онлай	Оффлайн	<i>Всего</i>
Изоморфные	64	8	72
Неизоморфные	7	—	7
<i>Всего</i>	71	8	79

SPS

Распределение изоморфных коррекций в *FLS*

<i>Тип коррекц.</i>		<i>Онл</i>	<i>Оффл</i>	Σ
<i>Повторы</i>		67	8	75
<i>Модификации</i>	лексические	33	6	39
	морфологические	3	—	3
	с соглас. подстановками	11	—	11
	оговорки per se	15	—	15
	просодические	2	—	2
	конструкционные	15	2	17
	<i>Модификации Σ</i>	79	8	87
<i>Всего</i>		146	16	162

Выводы 1

Классификация самоисправлений, позволяющая оценить способ их встраивания в текущий дискурс, ориентирована на следующие исследовательские вопросы:

- (а) связано ли самоисправление с нарушением структурной целостности текущего дискурса;
- (б) являются ли забракованный фрагмент и его откорректированный коррелят структурно изоморфными;
- (в) затрагивает ли самоисправление лексику, морфологию, синтаксис, сегментную или супрасегментную фонологию забракованного фрагмента.

Выводы 2

- Изоморфные самоисправления почти поровну распределены между повторам и модификациями. Модификации чаще всего затрагивают лексику, несколько реже — сегментную звуковую оболочку, реже всего — морфологию и просодию.
- Говорящие отдают существенное предпочтение онлайн изоморфным самоисправлениям по сравнению со всеми остальными классами, зарегистрированными в исследованных корпусах. Можно предположить, что данный способ для говорящего оказывается наименее трудозатратным, а слушающему позволяет наиболее точно реконструировать исходный замысел говорящего.